

Nota al testo

La traduzione è stata condotta sulla edizione O' Donnell. Sono intervenuta sulla punteggiatura ed ho cercato di correggere, servendomi in alcuni casi della traduzione inglese di Kennedy, numerose lezioni decisamente insostenibili (a partire dal titolo: non *Tractatus universalis*, bensì *Tractatus utilis*). Ma la differenza maggiore con il testo edito consiste in una riorganizzazione di alcune sue parti (in particolare i due Prologi e sezioni del primo trattato sulla eternità delle cose) che si presentavano in un ordine non corretto. Per questa ricostruzione sono debitrice in tutto al prof. Zenon Kaluza che, in occasione di un seminario tenuto presso il Dipartimento di Filosofia dell'Università di Pisa, mi è stato largo di suggerimenti preziosi. A lui va tutta la mia riconoscenza.

Mentre la traduzione riproduce fedelmente quella di Antonella Musu, la introduzione risulta abbreviata: sono state infatti eliminate tutte quelle parti che, indispensabili in una tesi di laurea, non si adattano invece ad una pubblicazione. La tavola bibliografica in calce al lavoro dattiloscritto rendeva conto pienamente dello stato degli studi su Nicola agli inizi degli anni novanta. Molto è stato scritto a partire da quella data. Non ho ritenuto opportuno né pubblicarla così com'è e neppure integrarla. Riferimenti esaurienti agli ultimi lavori che trattano di Nicola possono essere reperiti negli Atti del colloquio parigino del maggio 2005 a lui dedicato (*Nicolas d'Autrecourt et la Faculté des Arts de Paris (1317-1340)*). Actes du Colloque de Paris 19-21 mai 2005, edités par S. Caroti et G. Greillard, Stilgraf editrice, Cesena 2006).

Nota del curatore